

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ofiary z moich darów składają, mięso – i jedzą je! Nie podobają się one JAHWE. Wspomni ich winę i nawiedzi za ich grzechy! Oni Egipt przywracają!*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Składają ofiary z moich darów, również mięso — i jedzą je! Lecz one nie podobają się JAHWE. On wspomni ich winę i ukarze za grzechy! Wrócą do Egiptu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z ofiar moich darów składają w ofierze mięso i jedzą je, ale JAHWE tego nie przyjmuje. Już wspomina ich nieprawość i ukarze ich za grzechy. Powrócą do Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z ofiar darów moich ofiarują mięso i jedzą, ale ich Pan nie przyjmuje; już wspomnę nieprawości ich, i nawiedzę grzechy ich, że się oni do Egiptu nawracają;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ofiary przynosić będą, będą ofiarować mięso i jeść, A JAHWE nie przyjmie ich. Teraz wspomni na nieprawości ich i nawiedzi grzechy ich: oni się do Egiptu wrócą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lubią ofiary krwawe i chętnie je składają, lubią też mięso, które wówczas jedzą, lecz Pan nie ma w tym upodobania. Wspominam wtedy na ich przewinienia i karzę ich za grzechy - niech wrócą znów do Egiptu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lubią ofiary rzeźne i chętnie je składają, także mięso, i chętnie je jedzą, lecz Pan ich sobie nie upodobał. Będzie teraz pamiętał o ich przewinie i karać ich będzie za ich grzechy! Powrócą do Egiptu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z ofiar Mi darowanych, składają w ofierze mięso i je jedzą. JAHWE nie ma w nich upodobania, będzie pamiętał ich winy i ukarze ich za grzechy: powrócą do Egiptu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lubią składanie ofiar i chętnie je składają, bo ofiarują mięso, a potem je spożywają, lecz JAHWE nie ma w tym upodobania. Dlatego będzie pamiętał o ich winie i ukarze ich grzechy. Niech wrócą do Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lubią ofiary, niechże zabijają [zwierzęta], [lubią] mięso, niech je spożywają. (Jahwe nie ma w nich upodobania). Teraz Ja zachowam w pamięci ich winę i ukarzę ich grzechy; będą musieli znowu powrócić do Egiptu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо коли принесуть в жертву і їстимуть м'ясо, Господь їх не прийме. Тепер Він згадає їхні неправедності і пімстить їхні гріхи. Вони повернулися до Єгипту і в асирійців їстимуть нечисте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Składane Mi ofiary zarzynali wyłącznie jako mięso i jedli zatem WIEKUISTY nie ma w nich upodobania; pamięta im ich winę oraz nawiedzi ich grzechy – powinni wrócić do Micraimu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jako me dary ofiarne składali mięso i jedli to, w czym Jehową nie ma upodobania. Toteż będzie pamiętał ich

*) Oni Egipt przywracają : wg G: zawrócą oni do Egiptu i z Asyryjczykami będą jeść rzeczy nieczyste, αὐτοὶ εἰς Αἴγυπτον ἀπέστρεψαν καὶ ἐν Ἀσσυρίοις ἀκάθαρτα φάγονται.

			przewinienie i dokona rozrachunku za ich grzechy. Zaczęli wracać do Egiptu.
--	--	--	---